Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Rano zaś powracając do miasta zgłodniał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A rano, wracając do miasta, zgłodniał.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Rano zaś powracając do miasta zgłodniał.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Rano zaś powracając do miasta zgłodniał |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rano, wracając do miasta, poczuł głód. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wracając rano do miasta, poczuł głód. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A rano wracając się do miasta, łaknął. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A rano, wracając się do miasta, łaknął. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wracając rano do miasta, poczuł głód. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A rano, wracając do miasta, łaknął. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy wracał rano do miasta, poczuł głód. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wczesnym rankiem Jezus wracał do miasta, a był głodny. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy rano wracał do miasta, poczuł głód.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nazajutrz, w drodze powrotnej do miasta poczuł głód.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wracając wczesnym rankiem do miasta, poczuł głód. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Уранці, повертаючись до міста, зголоднів. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Przedwcześnie rano zaś ponownie wiodąc w górę do tego miasta, załaknął.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wczesnym rankiem powracając do miasta, łaknął. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nazajutrz rano w drodze do miasta poczuł głód. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wracając wcześnie rano do miasta, zgłodniał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Rano, wracając do miasta, Jezus poczuł głód. |

1. 1) <x>470 4:2</x> [↑](#footnote-ref-2)